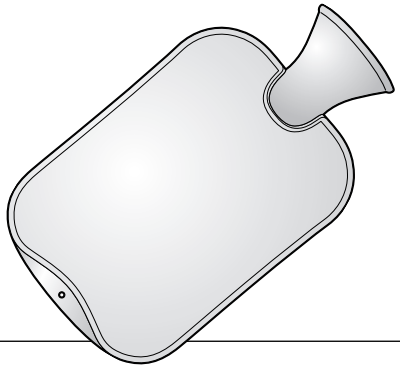
Wärmflasche
Hot-water bottle
Bouillotte
Borsa per l'acqua calda
Termofor
Melegvizes palack
Sıcak su torbası

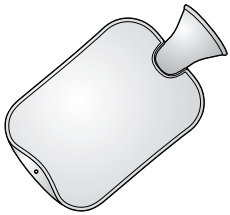


Tchibo GmbH D-22290 Hamburg • 980235X5VIII • 2018-05

de GEBRAUCHSANWEISUNG

Liebe Kundin, lieber Kunde!

Wir haben hier einige wichtige Informationen für Sie zusammengestellt.
Lesen Sie diese aufmerksam durch, dann werden Sie lange Freude mit diesem Artikel haben. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels geben Sie auch diese Gebrauchsanweisung mit.



Ihr Tchibo Team

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Wärmflasche wird mit warmem Wasser gefüllt und gibt die Wärme an den menschlichen Körper weiter.

Anwendung

Die Wärmflasche eignet sich zur Linderung von Schmerzen, bei denen Wärmetherapie empfohlen wird. Die Wärmflasche hilft bei ...

... Bauchschmerzen (z.B. durch Verdauungsprobleme, Menstruationsbeschwerden; **nicht** bei Entzündungen wie Blinddarmentzündung o.Ä.),
... Muskelschmerzen (z.B. „Muskelkater"),
... Muskelverspannungen,
... kalten Händen und Füßen durch Durchblutungsstörungen.

Wenden Sie die Wärmflasche **nicht** an bei ...

... Entzündungen,
... Kreislaufbeschwerden,
... fieberhaften Erkrankungen,
... verminderter Nervenempfindlichkeit / Störung des Temperaturempfindens,
... großflächigen Hautverletzungen bzw. Hautkrankheiten,
... bei chronischer venöser Insuffizienz.

Bei regelmäßig wiederholter Anwendung auf einem Hautareal kann es zur Ausbildung der Hautkrankheit Erythema ab igne kommen. Diese heilt ab, nachdem die Wärmebehandlung abgebrochen wird.

Die Wärmflasche darf nur für ihren bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.

Zu Ihrer Sicherheit

Der Artikel darf nicht verwendet werden, wenn eine Person Wärme nicht richtig wahrnehmen kann. Kleine Kinder reagieren empfindlicher auf Wärme. Bestimmte Krankheiten, wie z.B. Diabetes, können mit Temperatur-Empfindungsstörungen einhergehen. Behinderte oder Gebrechliche können sich evtl. nicht bemerkbar machen, wenn es ihnen zu warm wird. Verwenden Sie den Artikel deshalb nicht bei Hilflosen, Kranken bzw. hitzeunempfindlichen Personen sowie bei Kindern unter 3 Jahren, da Kinder unter 36 Monaten über eine deutlich empfindlichere Haut verfügen. Wärme darf auch nicht bei Entzündungen angewendet werden.
Im Zweifelsfall fragen Sie zuvor Ihren Arzt oder Apotheker.

Um Hautverbrennungen zu vermeiden, testen Sie die Temperatur vor Gebrauch mit Ihrem Handrücken. **Achtung**: Bei empfindlicher Haut können schon Temperaturen ab 42 °C zu Verbrennungen führen.

Wasser einfüllen

- Füllen Sie **warmes aber niemals kochendes** Wasser ein.
- Füllen Sie die Flasche maximal zu zwei Dritteln.
- Halten Sie die Wärmflasche zum Einfüllen aufrecht am Flaschenhals. Füllen Sie das Wasser langsam ein, um heiße Wasserspritzer zu vermeiden.
- Überfüllen Sie die Wärmflasche nicht, da dies zum Bersten der Flasche führen könnte.
- Entfernen Sie die Luft aus der Wärmflasche, indem Sie die Flasche langsam auf eine ebene Fläche absenken, bis Wasser an der Einfüllöffnung sichtbar wird. **Gehen Sie vorsichtig vor, damit Sie sich nicht verbrühen!**
- Verwenden Sie kein Wasser direkt aus der Warmwasserleitung, wenn es in Ihrem Haushalt auf Temperaturen über ca. +60 °C erhitzt wird, da dies die Lebensdauer der Flasche beeinträchtigen kann.
- Schrauben Sie den Verschluss fest zu, so dass die Wärmflasche nicht leckt.
  Auf keinen Fall Werkzeug verwenden – das Festdrehen mit der Hand ist ausreichend!
  Verwenden Sie nur den Originalverschluss.
- Prüfen Sie vor jedem Auflegen, ob die Wärmflasche dicht und fest verschlossen und der Trichter leer ist.

Gebrauch

WARNUNG! Die Wärmflasche kann Verbrennungen verursachen. Vermeiden Sie längeren bzw. direkten Kontakt mit der Haut.

Verwenden Sie die Flasche nur mit dem Bezug oder über der Bekleidung. Bedenken Sie, dass bereits bei Temperaturen ab 42 °C bei empfindlicher Haut Verbrennungen auftreten können! Verwenden Sie die Wärmflasche auf keinen Fall als Kissen. Setzen Sie sich auch nicht auf die Wärmflasche.
Die Wärmflasche darf auf keinen Fall im Backofen, im Grill oder in der Mikrowelle erhitzt werden! Keine Zusätze wie Kochsalz, ätherische Öle o.Ä. verwenden.

Aufbewahren und Pflege

- Leeren Sie die Wärmflasche nach dem Gebrauch komplett aus.
- Bewahren Sie die Flasche unverschlossen an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort auf. Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung. Legen Sie keine Gegenstände auf der Wärmflasche ab. Schützen Sie die Flasche vor Kontakt mit heißen Oberflächen, Feuer, Säuren, Öl und Fett u.Ä. Halten Sie die Wärmflasche von scharfkantigen und spitzen Gegenständen fern, da diese die Wärmflasche beschädigen können.
- Die Wärmflasche kann unter fließendem Wasser ohne Reinigungszusätze gesäubert werden.
- Der Bezug ist in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie die im Bezug eingenähten Pflegehinweise. Ziehen Sie den Bezug nach der Wäsche in Form und lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder verwenden.

Tipp

Verschluss und Rand der Wärmflasche sind jeweils mit einem Loch versehen. Dort können Sie den Verschluss an der Flasche befestigen, damit er nicht verloren geht.

Haltbarkeit

Die Wärmflasche unterliegt – wie jedes Material – einem natürlichen Verschleiß.
Je nach Umgebungsbedingungen und Benutzungshäufigkeit hält sie Jahre. Überprüfen Sie Flasche und Verschluss vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Stellen Sie einen Schaden daran fest, tauschen Sie die Wärmflasche gegen eine neue aus – wir empfehlen einen Austausch nach spätestens 5 Jahren.
Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.de
2018-05

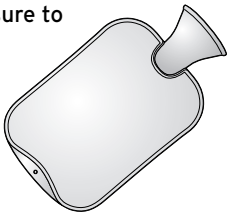
Das Produkt ist konform mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

REF 367 013 / Stand: 2018-05

en INSTRUCTIONS FOR USE

Dear Customer

This leaflet contains important information regarding the use of this product. Please read these instructions carefully to ensure effective, long-lasting use of this product. Keep these instructions for future reference. If you pass this product on to someone else, be sure to give them these instructions.



Your Tchibo Team

Intended use

The hot-water bottle is designed to be filled with hot water and is used for warming the human body.

Usage

The hot-water bottle is suitable for easing pains that can be relieved by applying heat to the affected area. The hot-water bottle can be used for...

... stomach pain (such as digestive problems, menstrual pains; **not** for inflammations such as appendicitis, etc.),
... muscular pain (such as sore and aching muscles),
... muscular tension,
... cold hands and feet caused by low blood pressure.

Do **not** use the hot-water bottle if you have...

... inflammations,
... circulatory disorders,
... feverish illnesses,
... reduced nerve sensitivity / inability to sense heat,
... extensive skin injuries or skin diseases,
... chronic venous insufficiency.

If you use this product regularly and repeatedly on one area of skin, it may cause the skin disease erythema ab igne to appear. This will heal up once you stop the heat treatment. The hot-water bottle must only be used for its intended purpose.

For your safety

This product must not be used by anyone who is unable to perceive heat properly. Small children are more sensitive to heat. Certain disorders, such as diabetes, may be accompanied by impaired temperature perception. Disabled or frail persons may not be able to call for help if they become too warm. Therefore, never use this product to treat helpless or sick persons or those insensitive to heat, as well as children under the age of 3, as children under 36 months have much more sensitive skin. Heat should not be used to treat inflammation. When in doubt, consult your doctor or pharmacist before use.

To prevent burns, test the temperature with the back of your hand before use.
Caution: Please note that temperatures that exceed 42 °C can cause burns on sensitive skin.

Filling with water

- Fill the hot-water bottle with water that is **hot, but not boiling**.
- Never fill the bottle more than two-thirds full.
- Hold the hot-water bottle by the neck in an upright position and fill it slowly to avoid hot water splashing.
- Do not overfill the hot-water bottle as this could cause it to burst.
- Expell excess air from the hot-water bottle by slowly lowering it onto a flat, level surface until water appears at the opening. **Proceed with caution to avoid scalding yourself!**
- Do not fill with water taken directly from the hot water tap if the water is heated to over +60°C in your household as this could shorten the life of the hot-water bottle.
- Firmly screw the stopper in tight to prevent leaking. Never use tools to do this – screwing the stopper in hand-tight is sufficient! Only use the original stopper.
- Before every use, make sure that the hot-water bottle is tightly sealed and that the filler is empty.

Use

WARNING! The hot-water bottle can cause burns. Avoid prolonged or direct skin contact.
Only use the bottle with its cover or on top of clothing. Please note that temperatures exceeding 42 °C can cause burns on sensitive skin! Never use the hot-water bottle as a pillow. Do not sit on the hot-water bottle.
Never heat the hot-water bottle in an oven, grill or microwave! Do not add anything else to the water, e.g. salt, essential oils etc.

Storage and care

- Empty the hot-water bottle completely after use.
- Store the bottle with the stopper removed in a cool, dry and dark place. Protect it from exposure to direct sunlight. Do not place anything on top of the bottle. Protect the bottle from contact with hot surfaces, fire, acids, oils and grease, etc. Keep sharp and pointed objects away from the hot-water bottle as these could damage it.
- Clean the hot-water bottle under running water without any cleaning products.
- The cover is machine-washable. Please follow the care instructions on the sewn-in label. After washing, stretch the cover back into its original shape and let it dry completely before using it again.

Tip

The stopper and edge of the hot-water bottle each have a connecting hole. These holes can be used to attach the stopper to the hot-water bottle so that it does not get lost.

Durability

As with any other material, this hot-water bottle is subject to normal wear and tear. It will last for several years depending on environmental factors and frequency of use. Check the bottle and stopper for signs of wear or damage before every use. If you notice any damage, replace the hot-water bottle with a new one – we recommend replacing it after 5 years at the latest. This product can be disposed of with household waste.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany

2018-05

This product complies with the European Directive for Medical Products 93/42/EEC.

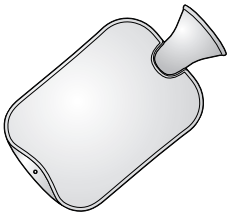
REF 367 013 / As of: 2018-05

fr

MODE D'EMPLOI

Chère cliente, cher client!

Vous trouverez ci-après quelques informations importantes que nous avons réunies pour que cet article vous rende longtemps de bons services. Lisez-les avec attention. Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr pour pouvoir le consulter en cas de besoin. Si vous donnez, prêtez ou vendez cet article, remettez ce mode d'emploi en même temps que l'article.



L'équipe Tchibo

Destination

La bouillotte, remplie d'eau chaude, transmet sa chaleur au corps humain.

Domaine d'utilisation

La bouillotte est destinée à soulager les douleurs sensibles à la thermothérapie.
La bouillotte est efficace contre ...

... les maux de ventre (par ex. liés à des troubles digestifs, des troubles de la menstruation; **ne pas utiliser** en cas d'inflammations comme l'appendicite, etc.),
... les douleurs musculaires (par ex. les courbatures),
... les contractures musculaires,
... les mains et les pieds froids en raison de troubles de la circulation sanguine.

N'utilisez pas la bouillotte en cas ...

... d'inflammations,
... de problèmes de circulation sanguine,
... de maladies fébriles.
... de diminution de la sensibilité nerveuse / de trouble de la perception des températures,
... de lésions cutanées sur de vastes zones ou de maladies cutanées,
... d'insuffisance vénale chronique.

L'utilisation régulière sur une zone cutanée peut provoquer la maladie cutanée Erythema ab igne (dermite des chaufferettes), qui se guérit après avoir arrêté le traitement à la chaleur.

Utilisez la bouillotte uniquement pour la destination indiquée.

Pour votre sécurité

L'article ne doit pas être utilisé par les personnes ne percevant pas correctement la chaleur. Les jeunes enfants sont plus sensibles à la chaleur. Certaines maladies telles que le diabète peuvent être accompagnées de modifications de la sensibilité à la température. Les personnes handicapées ou fragiles ne peuvent éventuellement pas se manifester lorsqu'elles ont trop chaud. Par conséquent, ne pas utiliser l'article pour les infirmes, les malades ou les personnes insensibles à la chaleur ainsi que pour les enfants de moins de 3 ans, la peau des enfants de moins de 36 mois étant beaucoup plus sensible. Ne pas utiliser la bouillotte en cas d'inflammation.

En cas de doute, consultez votre médecin ou votre pharmacien avant d'utiliser l'article.

Pour éviter tout risque de brûlure, testez la température sur le dos de votre main avant d'utiliser la bouillotte. **Attention**: chez les personnes ayant la peau sensible, des brûlures peuvent se produire à partir de 42 °C.

Remplissage

- Utilisez de l'**eau chaude, mais jamais de l'eau bouillante**.
- Remplissez la bouillotte au maximum aux deux tiers.
- Pour remplir la bouillotte, il faut la maintenir verticale en la tenant par le goulot et verser l'eau lentement pour éviter les projections d'eau chaude.
- Ne remplissez pas trop la bouillotte sous peine de la faire éclater.
- Il faut évacuer l'air de la bouillotte en la comprimant lentement en appuyant le fond sur une surface plane jusqu'à ce que l'eau devienne visible au niveau de la bouche de remplissage. **Procédez avec prudence pour éviter tout risque de brûlure!**
- Ne remplissez pas la bouillotte d'eau chaude tirée directement du robinet si l'eau chaude domestique est portée à des températures supérieures à 60 °C, car cela pourrait nuire à la longévité de la bouillotte.
- Fermez bien le bouchon pour éviter les fuites.
  N'utilisez pas d'outil, il suffit de serrer le bouchon à la main!
  Utilisez uniquement le bouchon d'origine.
- Vérifiez avant chaque utilisation que la bouillotte est étanche et bien fermée et que l'entonnoir est vide.

Utilisation

AVERTISSEMENT! La bouillotte peut causer des brûlures. Evitez le contact direct ou prolongé avec la peau.

Utilisez la bouillotte uniquement avec sa housse ou au-dessus des vêtements. N'oubliez pas que chez les personnes ayant la peau sensible, des brûlures peuvent se produire à partir de 42 °C! N'utilisez jamais la bouillotte comme oreiller. Ne vous asseyez pas sur la bouillotte.
Ne faites jamais chauffer la bouillotte au four, au gril ou au micro-ondes! Ne pas ajouter de gros sel, d'huiles essentielles ou autres.

Conservation et entretien

- Videz la bouillotte complètement après utilisation.
- Conservez la bouillotte ouverte, dans un endroit frais, sec et sombre. Protégez-la du soleil. Ne posez rien sur la bouillotte. Tenez la bouillotte à l'écart des surfaces chaudes, du feu, des acides, de l'huile, de la graisse, etc., ainsi que des objets pointus ou coupants, qui pourraient détériorer la bouillotte.
- Vous pouvez nettoyer la bouillotte sous l'eau courante sans utiliser de nettoyant.
- La housse est lavable en machine. Tenez compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue dans la housse. Après le lavage, défroissez la housse et laissez-la sécher complètement avant de la remettre sur la bouillotte.

Conseil

Le bouchon et le bord de la bouillotte ont chacun un trou permettant de fixer le bouchon à la bouillotte pour ne pas le perdre.

Longévité

Comme tout autre matériau, la bouillotte est soumise à une usure naturelle. En fonction des conditions ambiantes et de la fréquence d'utilisation, vous pourrez la garder plusieurs années. Examinez la bouillotte et le bouchon avant chaque utilisation pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si vous constatez une détérioration, remplacez la bouillotte par une neuve – nous recommandons de remplacer la bouillotte au plus tard au bout de 5 ans.
Ce produit peut être éliminé avec les ordures ménagères.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.ch
2018-05

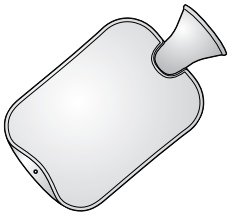
Cet article est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

REF 367 013 / Date: 2018-05

it ISTRUZIONI PER L'USO

Gentili clienti!

Abbiamo raccolto qui per voi alcune informazioni importanti per l'utilizzo di questo articolo. Vi invitiamo a leggerle con attenzione, per poter beneficiare a lungo delle grandi potenzialità dell'articolo. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo momento. In caso di cessione dell'articolo allegare anche le presenti istruzioni per l'uso.



Il vostro team Tchibo

Utilizzo previsto

La borsa per l'acqua calda viene riempita con acqua calda e trasmette calore al corpo umano.

Applicazioni

La borsa dell'acqua calda è indicata per alleviare i dolori per i quali è consigliata la termoterapia. La borsa dell'acqua calda è utile in caso di ...

... dolori addominali (ad es. causati da problemi digestivi, dolori mestruali; **non** per i processi infiammatori come ad es. appendicite o simili),
... dolori muscolari (ad es. indolenzimento muscolare dovuto a sforzi),
... tensioni muscolari,
... mani e piedi freddi dovuti a disturbi della vascolarizzazione.

Non utilizzare la borsa dell'acqua calda in caso di ...

... infiammazioni,
... disturbi circolatori,
... stati febbrili dovuti a malattia,
... ridotta sensibilità nervosa o disturbi legati alla percezione del calore,
... ferite estese o malattie della pelle,
... insufficienza venosa cronica.

L'utilizzo continuo e ripetuto su una zona cutanea può provocare eritemi della pelle che guariscono una volta interrotta la termoterapia.

La borsa dell'acqua calda deve essere utilizzata esclusivamente per l'utilizzo previsto.

Per la vostra sicurezza

Questo articolo non deve essere utilizzato da persone che non sono in grado di percepire correttamente la sensazione di calore. I bambini piccoli sono più sensibili al calore. Determinate malattie, come ad es. il diabete, possono causare alterazioni della sensibilità agli sbalzi di temperatura. I portatori di handicap o le persone infortunate potrebbero non essere in grado di comunicare la sensazione di eccessivo calore. Per questo motivo non utilizzare questo articolo su persone invalide, malate o insensibili al calore e su bambini di età inferiore ai tre anni in quanto la loro pelle é particolarmente sensibile. Inoltre il calore non deve essere utilizzato in caso di infiammazioni.
Qualora sorgessero dubbi, consultare prima il proprio medico o farmacista.

Per evitare ustioni della pelle, testare la temperatura prima dell'uso con il dorso della mano.
Attenzione: già con temperature a partire da 42 °C possono insorgere ustioni nelle pelli sensibili.

Riempimento con acqua

- Riempire con acqua **calda, ma non usare mai acqua bollente**.
- Riempire la borsa al massimo per due terzi.
- Per riempire la borsa tenerla diritta per il collo. Versare lentamente l'acqua all'interno della borsa per evitare spruzzi d'acqua calda.
- Non riempire la borsa dell'acqua calda oltre l'orlo poiché quest'azione potrebbe provocare la rottura della borsa.
- Eliminare l'aria dalla borsa abbassandola lentamente su una superficie piana fino a quando l'acqua diventa visibile dall'apertura di riempimento. **Prestare molta attenzione per evitare scottature!**
- Non utilizzare acqua direttamente proveniente dal rubinetto dell'acqua calda, laddove l'acqua calda sanitaria raggiunga temperature superiori a ca. 60 °C. Ciò potrebbe infatti compromettere la durata della borsa.
- Avvitare saldamente il tappo in modo che non vi siano perdite di acqua.
  Non utilizzare mai degli attrezzi per stringere il tappo, è sufficiente la forza delle mani!
  Utilizzare solo il tappo originale.
- Prima di ogni applicazione verificare che la borsa sia a tenuta ermetica e chiusa saldamente e che l'imbuto sia vuoto.

Utilizzo

ATTENZIONE! La borsa dell'acqua calda può causare delle ustioni.
Evitare il contatto diretto e/o prolungato con la pelle.
Utilizzare la borsa solo con il suo rivestimento o sui vestiti. È necessario considerare che già con temperature a partire da 42 °C possono insorgere ustioni nelle pelli sensibili!
Non utilizzare in nessun caso la borsa dell'acqua calda come cuscino. Non sedersi neanche sulla borsa dell'acqua calda.
La borsa non deve mai essere riscaldata nel forno, sulla griglia o nel forno a microonde!
Non utilizzare materiali aggiuntivi come sale da cucina, oli essenziali o similari.

Cura e manutenzione

- Una volta utilizzata, la borsa deve essere completamente svuotata.
- Conservare la borsa non chiusa in un luogo fresco, asciutto e all'oscurità. Proteggerla dalla diretta esposizione ai raggi del sole. Non collocare nessun oggetto sulla borsa. Proteggere la borsa dal contatto con superfici calde, fuoco, acidi, olio, grassi e simili. Tenerla lontano da oggetti che risultano spigolosi e appuntiti poiché potrebbero danneggiare la borsa.
- La borsa dell'acqua calda può essere pulita sotto acqua corrente senza additivi di lavaggio.
- Il rivestimento può essere lavato in lavatrice. Attenersi alle indicazioni cucite all'interno del rivestimento. Dopo il lavaggio rimettere nella forma originale il rivestimento e lasciarlo asciugare completamente prima di riutilizzarlo.

Suggerimento

Il tappo e il bordo della borsa sono dotati entrambi di un foro. Questi fori possono essere utilizzati per legare il tappo alla borsa in modo da non perderlo.

Durata

La borsa, come ogni altro materiale, è soggetta a a usura naturale. A seconda delle modalità di conservazione e alle condizioni e frequenza d'impiego può conservarsi per anni. Prima di ogni utilizzo controllare sul tappo e sulla borsa la presenza di segni di usura e danni.
Si consiglia di cambiarla dopo massimo 5 anni.

Il prodotto può essere smaltito nei rifiuti domestici.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.ch
2018-05

Il prodotto è conforme
alla Direttiva 93/42/CEE
sui dispositivi medici.

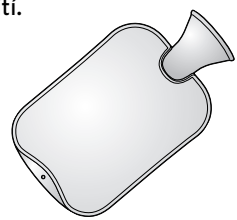
REF 367 013 / Ultimo aggiornamento: 2018-05

cs

NÁVOD K POUŽITÍ

Vážení zákazníci,

**zde jsme pro Vás sestavili některé důležité informace.
Přečtěte si je prosím velmi pozorně, abyste z tohoto výrobku mohli mít dlouho radost. Uschovejte si tento návod k použití pro pozdější potřebu.
Při předávání výrobku s ním předejte i tento návod k použití.**



Váš tým Tchibo

Použití ke stanovenému účelu

Termofor se plní teplou vodou a pak předává teplo lidskému tělu.

Účel použití

Termofor je vhodný k mírnění bolestí, u kterých je doporučena tepelná terapie.
Termofor pomáhá při ...

... bolestech břicha (např. z důvodů zažívacích problémů, menstruačních obtíží; **nikoli** při zánětech jako zánět slepého střeva apod.).
... svalových bolestech (např. namožení svalů).
... napnutí svalů.
... studených rukách a nohách způsobených poruchami prokrvení.

Termofor **nepoužívejte** při ...

... zánětech.
... potížích s krevním oběhem.
... horečnatých onemocněních.
... snížené nervové citlivosti / snížené schopnosti vnímat teplo.
... velkoplošných poraněních kůže, resp. kožních nemocech.
... při chronické žilní nedostatečnosti.

Při pravidelném opakovaném používání na témže areálu pokožky se může vyvinout kožní onemocnění erythema ab igne – dermatóza působením tepla. Toto podráždění po ukončení ošetřování teplem zase zmizí.

Termofor se smí používat pouze ke stanovenému účelu použití.

Pro Vaši bezpečnost

Výrobek se nesmí používat, když osoba nemůže správně vnímat teplo. Malé děti reagují na teplo mnohem citlivěji. Určitá onemocnění, jako např. cukrovka, mohou být doprovázeny poruchami vnímání tepla. Postižení nebo nemocní příp. nemohou být schopni upozornit na sebe, když jim bude příliš teplo. Nepoužívejte proto tento výrobek u nemohoucích, nemocných, popř. u osob, které nejsou schopny vnímat teplo, jakož i u dětí mladších 3 let, protože do 36 měsíců je dětská pokožka zřetelně citlivější. Teplo také nepoužívejte v případě zánětů. V případě pochybností
se napřed zeptejte Vašeho lékaře nebo lékárníka.

Abyste zabránili popálení kůže, vyzkoušejte teplotu před použitím hřbetem ruky.
Pozor: U citlivé pokožky mohou již teploty nad 42 °C vést k popáleninám.

Nalití vody

- Nalijte **teplou ale ne vařící** vodu.
- Termofor naplňte maximálně ze dvou třetin.
- Termofor při plnění držte za hrdlo a vzpříma. Horkou vodu nalévejte pomalu, aby nestříkala.
- Termofor nepřeplňte, protože by to mohlo vést k jeho prasknutí.
- Po naplnění nechte zbylý vzduch uniknout tím, že termofor držený v ruce pomalu necháte dosednout na rovnou plochu až do okamžiku, kdy se v plnicím hrdle objeví voda. **Přitom postupujte opatrně, abyste se neopařili!**
- Nepoužívejte vodu přímo z teplovodního vedení, když se ve Vaší domácnosti voda ohřívá na více než +60 °C, protože by to mohlo negativně ovlivnit trvanlivost termoforu.
- Uzávěr pevně zašroubujte, aby z termoforu neunikala voda. V žádném případě nepoužívejte nářadí, dostačující je zašroubování rukou! Používejte pouze originální uzávěr.
- Před každým přiložením zkontrolujte, zda je termofor vodotěsný a pevně uzavřený a nálevka prázdná.

Použití

VÝSTRAHA! Termofor může způsobit popálení. Zabraňte delšímu, popř. přímému kontaktu s pokožkou.

Termofor používejte jen s povlakem nebo přes oblečení. Myslete na to, že již při teplotách od 42 °C může u citlivé pokožky dojít k popáleninám!
Termofor nepoužívejte jako podušku. Na termofor si také nesedejte.
Termofor nesmíte v žádném případě ohřívat v pečicí troubě, na grilu nebo v mikrovlnné troubě!
Nepoužívejte žádné přísady jako sůl, éterické oleje apod.

Uchovávání a ošetřování

- Po použití termofor zcela vyprázdněte.
- Termofor uchovávejte otevřený na chladném, suchém a tmavém místě. Chraňte jej před přímým slunečním zářením. Na termofor nepokládejte žádné předměty. Termofor chraňte před kontaktem s horkými povrchy, ohněm, kyselinami, olejem a tukem apod. Zamezte kontakt termoforu k ostrohranným a špičatým předmětům, které by jej mohly poškodit.
- Termofor lze čistit pod tekoucí vodou bez čisticích přípravků.
- Povlak můžete prát v pračce. Dodržujte všité pokyny k ošetřování. Povlak po vyprání vytvarujte a nechte ho úplně uschnout, dříve než jej zase použijete.

Tip

Na uzávěru a okraji termoforu jsou otvory. Můžete je využít k připojení uzávěru k termoforu, aby se uzávěr neztratil.

Trvanlivost

Termofor, stejně jako každý materiál, podléhá přirozenému opotřebení.
Podle podmínek prostředí a četnosti využívání vydrží dlouhá léta. Před každým použitím pravidelně kontrolujte známky opotřebení nebo poškození termoforu a uzávěru. Zjistíte-li poškození, pak jej vyměňte za nový, doporučujeme výměnu nejpozději po 5 letech.
Výrobek lze likvidovat s domovním odpadem.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.cz
2018-05

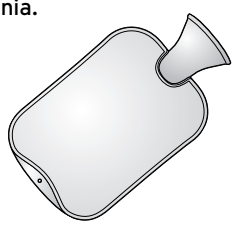
Výrobek se shoduje se směrnicí 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

REF 367 013 / Stav: 2018-05

pl INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Drodzy Klienci!

**Poniżej podajemy kilka ważnych informacji.
Aby długo cieszyć się tym produktem, należy uważnie przeczytać te informacje i stosować się do nich. Niniejszą instrukcję użytkowania należy zachować do późniejszego wykorzystania.
W razie zmiany właściciela produktu należy przekazać również tę instrukcję.**



Zespół Tchibo

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Termofor napełniany jest ciepłą wodą, a następnie przekazuje ciepło do ludzkiego ciała.

Zastosowanie

Termofor nadaje się do łagodzenia dolegliwości bólowych, w przypadku których zalecana jest terapia ciepłem. Pomaga w następujących przypadkach...

... bóle brzucha (np. bóle menstruacyjne lub spowodowane problemami z trawieniem; **nie** stosować przy bólach spowodowanych zapaleniem, np. wyrostka robaczkowego itp.),
... bóle mięśni (np. zakwasy),
... napięcia/skurcze mięśni,
... zimne dłonie i stopy z powodu zaburzeń ukrwienia.

Termoforu **nie** należy stosować w przypadku...

... stanów zapalnych,
... dolegliwości układu krążenia,
... schorzeń gorączkowych,
... obniżonej wrażliwości nerwów / zaburzeń odczuwania temperatury,
... rozległych uszkodzeń skóry lub też chorób skóry,
... przewlekłej niewydolności żylnej.

W przypadku regularnie powtarzającego się stosowania na określonym obszarze skóry może dojść do rozwinięcia się tzw. rumienia cieplnego (łac. erythema ab igne). Schorzenie to ustępuje po przerwaniu terapii ciepłem.

Termofor może być używany wyłącznie w zgodzie z jego przeznaczeniem.

Dla bezpieczeństwa użytkownika

Produkt nie może być stosowany u osób z ograniczoną zdolnością odczuwania ciepła. Małe dzieci są bardziej wrażliwe na ciepło. Niektórym chorobom, np. cukrzycy, mogą towarzyszyć zaburzenia odczuwania temperatury. Osoby niepełnosprawne lub niedołężne nie zawsze zgłaszają, że ciepło generowane przez termofor jest nadmierne. Dlatego nie należy stosować produktu u osób bezradnych, chorych lub też niewrażliwych na wysokie temperatury, a także u dzieci poniżej 3. roku życia, ponieważ skóra dzieci poniżej 36. miesiąca życia jest znacznie bardziej wrażliwa. Ciepła nie wolno również stosować w przypadku reakcji zapalnych.
W razie wątpliwości należy najpierw zasięgnąć porady lekarza lub farmaceuty.

Aby uniknąć oparzeń skóry, należy przed użyciem sprawdzić wierzchem dłoni temperaturę produktu. **Uwaga:** W przypadku wrażliwej skóry oparzenia mogą spowodować już temperatury od 42°C.

Wlewanie wody

- Należy wlewać wodę **ciepłą, ale nigdy nie wrzącą**.
- Termofor należy napełniać maksymalnie do 2/3 całkowitej pojemności.
- Podczas napełniania termofor winien być ustawiony pionowo - trzymać go za szyjkę. Wlewać wodę powoli, aby uniknąć rozprysków gorącej wody.
- Nie przepełniać termoforu, ponieważ może to spowodować jego pęknięcie.
- Aby usunąć powietrze z termoforu, opuszczać termofor powoli na równą powierzchnię, aż w otworze wlewowym widoczna będzie woda. **Należy przy tym postępować ostrożnie, aby się nie oparzyć!**
- Nie używać wody bezpośrednio z kranu z ciepłą wodą, jeżeli woda w kranie osiąga temperaturę ponad ok. +60°C, gdyż może to mieć negatywny wpływ na żywotność termoforu.
- Należy mocno dokręcić korek, tak aby termofor nie przeciekał. W żadnym wypadku nie używać do tego celu narzędzi - dokręcenie siłą ręki jest zupełnie wystarczające! Stosować tylko oryginalne zamknięcie.
- Przed każdym użyciem upewnić się, że termofor jest prawidłowo i szczelnie zamknięty, a lejek jest pusty.

Użytkowanie

OSTREŻENIE! Termofor może spowodować oparzenia ciała. Należy unikać dłuższego wzgl. bezpośredniego kontaktu ze skórą.

Termofor należy stosować tylko w połączeniu z poszewką lub przez odzież. Należy pamiętać, że w przypadku wrażliwej skóry już przy temperaturze 42°C mogą wystąpić oparzenia! W żadnym wypadku nie wolno stosować termoforu jako poduszki. Nie wolno siadać na termoforze. Pod żadnym pozorem nie wolno nagrzewać termoforu w piekarniku, na grillu lub w kuchence mikrofalowej! Nie stosować żadnych dodatków typu sól kuchenna, olejki eteryczne itp.

Przechowywanie i pielęgnacja

- Po każdym użyciu termofor należy całkowicie opróżnić.
- Termofor należy przechowywać w stanie otwartym w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu. Należy go chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie należy kłaść żadnych przedmiotów na termoforze. Termofor należy chronić przed kontaktem z gorącymi powierzchniami, ogniem, kwasami, olejem, tłuszczem itp. Termofor nie może mieć styczności z ostrymi lub spiczastymi przedmiotami, ponieważ mogą one uszkodzić produkt.
- Termofor można czyścić pod bieżącą wodą bez dodatku środków czyczczących.
- Poszewkę można prać w pralce. Należy przestrzegać wskazówek pielęgnacyjnych podanych na wszywce poszewki. Po praniu naciągnąć poszewkę do pierwotnego kształtu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym użyciem.

Porada

Na korku oraz krawędzi termoforu przewidziano niewielkie otwory. Można je wykorzystać do przymocowania korka do termoforu. Dzięki temu korek nigdy się nie zagubi.

Trwałość

Podobnie jak każdy inny materiał, również materiał termoforu podlega naturalnemu zużyciu. W zależności od warunków otoczenia oraz częstotliwości użycia można cieszyć się termoforem przez kilka lat. Przed każdym użyciem sprawdzać termofor oraz korek pod kątem oznak zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy wymienić termofor na nowy, nie później jednak niż po 5 latach użytkowania. Produlct można usuwać wraz z odpadami domowymi.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.pl
2018-05

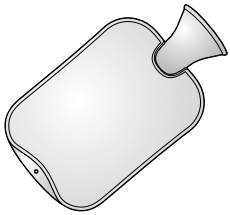
Produkt jest zgodny z dyrektywą unijną 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych.

REF 367 013 / stan: 2018-05

sk NÁVOD NA POUŽITIE

Vážení zákazníci!

Zostavili sme pre vás niekoľko dôležitých informácií.
Pozorne si ich prečítajte, aby vám váš výrobok robil radosť čo najdlhšie.
Uschovajte si tento návod na neskoršie použitie.
Ak výrobok postúpite inej osobe, odovzdajte jej aj tento návod na použitie.



Váš tím Tchibo

Používanie v súlade so stanoveným účelom

Termofor sa plní teplou vodou a teplo potom prenáša na ľudské telo.

Účel použitia

Termofor je vhodný na zmiernenie bolestí, pri ktorých sa odporúča terapia teplom.
Termofor pomáha pri ...

... bolestiach brucha (napr. z dôvodu tráviacich problémov, menštruačných ťažkostí, **nikdy** pri zápaloch, ako napr. zápal slepého čreva a pod.),
... svalových bolestiach (napr. „svalovej horúčke“),
... natiahnutí svalov,
... studených rukách a nohách spôsobených poruchami prekrvenia.

Termofor **nepoužívajte** pri ...

... zápaloch,
... ťažkostiach s krvným obehom,
... horúčkových ochoreniach,
... zníženej nervovej citlivosti/zníženej schopnosti vnímania tepla,
... veľkoplošných poraneniach pokožky resp. kožných ochoreniach,
... pri chronickej venóznej insuficiencii.

Pri pravidelnom opakovanom používaní na rovnakej časti pokožky sa môže vyvinúť kožné ochorenie erythema ab igne (tepelný erytém). Po ukončení ošetrovania teplom erytém zmizne.

Termofor sa smie používať len v súlade so stanoveným účelom.

Pre vašu bezpečnosť ⚠

Výrobok nesmú používať osoby s poruchou vnímania tepla. Malé deti reagujú na teplo citlivejšie. Isté choroby, ako napr. cukrovka, môžu byť sprevádzané poruchami vnímania tepla. Postihnuté alebo choré osoby prípadne nevedia dať najavo, ak je im príliš teplo. Výrobok preto neaplikujte na osobách odkázaných na pomoc, na chorých osobách, resp. na osobách s poruchou vnímania teploty, ani na deťoch mladších ako 3 roky, pretože do 36 mesiacov je detská pokožka výrazne citlivejšia. Teplo sa nesmie aplikovať pri zápaloch. V prípade pochybností sa vopred spýtajte svojho lekára alebo lekárnika.

Na eliminovanie popálenín na pokožke vyskúšajte teplotu pred použitím chrbtom ruky.
Pozor: Na citlivej pokožke môžu vzniknúť popáleniny už pri teplote od 42 °C.

Naplnenie vodou

- Naplňte **teplou ale nikdy nie** vriacou vodou.
- Termofor naplňte maximálne do dvoch tretín.
- Termofor pri napĺňaní držte vzpriamene za hrdlo.
  Teplú vodu nalievajte pomaly, aby vás neostriekala.
- Termofor nepreplňte, mohol by prasknúť.
- Vzduch z termoforu odstránite tak, že termofor pomaly necháte klesnúť na rovnú plochu, kým nie je vidieť v hrdle vodu. **Postupujte pri tom opatrne, aby ste sa neobarili!**
- Nepoužívajte vodu priamo z teplovodného potrubia, pokiaľ sa vo vašej domácnosti voda ohrieva nad cca +60 °C, pretože by to mohlo negatívne ovplyvniť trvanlivosť termoforu.
- Zátku pevne priskrutkujte, aby z termoforu neunikala voda.
  V žiadnom prípade nepoužívajte nástroje – zaskrutkovanie rukou je dostatočné!
  Používajte len originálnu zátku.
- Pred každou aplikáciou skontrolujte, či je termofor tesný a pevne uzavretý a lievik prázdny.

Používanie

VAROVANIE! Termofor môže spôsobiť popáleniny. Zabráňte dlhšiemu resp. priamemu kontaktu s pokožkou.

Termofor používajte len s návlekom alebo cez oblečenie. Nezabúdajte, že popáleniny môžu na citlivej pokožke vzniknúť už pri teplote od 42 °C! Nepoužívajte termofor ako podušku. Na termofor si tiež nesadajte.
Termofor v žiadnom prípade nesmiete ohrievať v rúre na pečenie, grile alebo mikrovlnnej rúre! Nepoužívajte prísady ako sú soľ, éterické oleje a pod.

Uschovanie a ošetrovanie

- Po použití termofor úplne vyprázdnite.
- Termofor skladujte otvorený na chladnom, suchom a tmavom mieste. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením. Neukladajte na termofor žiadne predmety. Termofor chráňte pred kontaktom s horúcimi povrchmi, ohňom, kyselinami, olejom, tukmi a pod. Zabráňte kontaktu termoforu s ostrými a špicatými predmetmi, ktoré by ho mohli poškodiť.
- Termofor môžete čistiť pod tečúcou vodou bez pridania čistiacich prostriedkov.
- Návlek môžete prať v práčke. Dodržujte pokyny na ošetrovanie na našitej etikete. Návlek po praní vytiahnite do pôvodného tvaru a pred ďalším použitím ho nechajte úplne uschnúť.

Tip

Na zátke a okraji termofora sú otvory. Tieto otvory môžete použiť na pripojenie zátky k termoforu, aby sa nestratila.

Trvanlivosť

Termofor podlieha – ako každý materiál – prirodzenému opotrebovaniu.
V závislosti od podmienok prostredia a frekvencie používania vydrží dlhé roky. Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na príznaky opotrebovania a škody. Ak zistíte, že je termofor poškodený, vymeňte ho za nový – výmenu odporúčame najneskôr po 5 rokoch.
Výrobok sa môže zlikvidovať v domovom odpade.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.de
2018-05

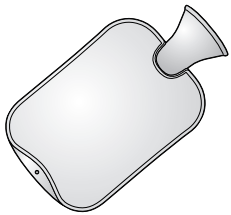
Výrobok sa zhoduje so Smernicou rady č. 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach.

REF 367 013 / stav: 2018-05

hu NÁVOD NA POUŽITIE

Kedves Vásárlónk!

Összefoglaltuk Önnek a legfontosabb tudnivalókat. Olvassa el ezeket figyelmesen, hogy sokáig örömét lelhesse a termékben. Őrizze meg az útmutatót, hogy szükség esetén később ismét át tudja olvasni. Amennyiben megválik a terméktől, a használati útmutatót is adja oda az új tulajdonosnak.



A Tchibo csapata

Rendeltetésszerű használat

A melegvizes palackot meleg vízzel kell feltölteni, és az átadja a hőt az emberi testnek.

Alkalmazás

A melegvizes palack olyan fájdalmak enyhítésére alkalmas, amelyeknél melegterápia javasolt.
A melegvizes palack segít ....

... hasfájás esetén (pl. emésztési és menstruációs panaszok; azonban **nem** segít gyulladások, mint pl. vakbélgyulladás vagy hasonlók esetén),
... izomfájdalmak (pl. „izomláz“),
... izommerevség,
... vérkeringési zavarokból adódó hideg végtagok esetén.

Ne használja a melegvizes palackot ...

... gyulladások,
... keringési panaszok,
... lázas megbetegedések esetén.
... csökkent idegérzékenység / a hőérzékelési zavarok,
... nagyobb felületű bőrsérülések, illetve bőrbetegségek,
... idült vénás elégtelenség esetén.

Ugyanazon bőrterületen történő rendszeresen ismétlődő alkalmazás esetén erythema ab igne bőrbetegség alakulhat ki, amely a hőkezelés megszakításával begyógyul.

A melegvizes palackot csak a rendeltetésének megfelelően szabad használni.

Biztonsága érdekében

A terméket nem használhatják olyan személyek, akik nem érzékelik megfelelően a hőt. A kisgyermekek érzékenyebben reagálnak a hőre. Bizonyos betegségek, pl. a cukorbetegség, hőérzékelési zavarokkal járhatnak. A fogyatékkal élők és az időskori gyengélkedésben szenvedők esetleg nem tudják magukra felhívni a figyelmet, ha túlságosan melegük van. Ezért ne használja a terméket magatehetetlen, beteg, illetve olyan személyeknél, akik nem érzékelik a meleget, valamint 3 évnél fiatalabb gyermekeknél, mert a 36 hónapnál fiatalabb gyermekek bőre még sokkal érzékenyebb. Gyulladások esetén sem szabad hőt alkalmazni. Ha kétségei lennének, a használat előtt kérje ki orvosa vagy gyógyszerésze véleményét.

Az égési sérülések elkerülése érdekében használat előtt ellenőrizze a hőmérsékletet a kézfején. **Figyelem**: Érzékeny bőr esetén már a 42 °C feletti hőmérséklet is okozhat égési sérüléseket.

Víz betöltése

- Töltsön a melegvizes palackba **meleg, de ne forrásban lévő** vizet.
- A palackot maximum a kétharmadáig töltse meg.
- A betöltéshez tartsa a melegvizes palackot egyenesen, a palack nyakánál fogva. A vizet csak lassan töltse be, hogy elkerülje a forró víz kispriccelését.
- Ne töltse túl a melegvizes palackot, mert szétrepedhet.
- Hagyja eltávozni a levegőt a melegvizes palackból úgy, hogy lassan lefekteti egy egyenes felületre, amíg a betöltőnyílásban a víz látható nem lesz. **Ezt óvatosan tegye, nehogy leforrázza magát!**
- Ne használjon közvetlenül csapvizet, ha az ön háztartásában kb. +60 °C feletti hőmérsékletűre melegszik a vezetékes víz, mivel ez lerövidítheti a palack élettartamát.
- A zárat szorosan csavarja rá, nehogy víz szivárogjon ki a melegvizes palackból. Ehhez semmi esetre se használjon szerszámot – elegendő a kézzel történő rácsavarás! Csak az eredeti zárat használja.
- Ellenőrizze minden használat előtt, hogy a melegvizes palack szorosan és megfelelően le van-e zárva, és hogy a tölcsér üres-e.

Használat

VIGYÁZAT! A melegvizes palack égési sérüléseket okozhat. Kerülje a palack hosszabb, illetve közvetlen érintkezését a bőrrel.

A palackot csak a huzatával együtt vagy csak ruha felett használja. Vegye figyelembe, hogy érzékeny bőr esetében már 42 °C-os hőmérséklet mellett is keletkezhetnek égési sérülések!
A melegvizes palackot soha ne használja párnaként, és ne is üljön rá.
A melegvizes palackot sütőben, grillsütőben vagy mikrohullámú sütőben melegíteni tilos!
Ne adjon a vízhez adalékokat, pl. sót, illóolajat stb.

Tárolás és ápolás

- A használat után teljesen ürítse ki a melegvizes palackot.
- A palackot nyitott állapotban tárolja egy hűvös, száraz, sötét helyen. Óvja a palackot közvetlen napsugárzástól. Ne helyezzen semmilyen súlyos tárgyat a melegvizes palackra. Óvja a palackot forró felületektől, tűztől, savtól, olajtól, zsírtól és hasonlóktól. A melegvizes palackot tartsa távol éles szélű és hegyes tárgyaktól, mivel ezek megrongálhatják a melegvizes palackot.
- A melegvizes palack tisztítószerek hozzáadása nélkül, folyó víz alatt tisztítható.
- A huzat mosógépben mosható. Vegye figyelembe a huzatba bevarrt címkén található kezelési javaslatokat. A mosás után igazítsa formára a huzatot, és hagyja teljesen megszáradni, mielőtt ismét használná.

Tipp

A melegvizes palackon és a záron is található egy-egy lyuk. Ezen a lyukak segítségével lehet a zárat a palackra rögzíteni, nehogy elvesszen.

Szavatosság

A melegvizes palack – mint minden anyag – természetes elhasználódásnak van kitéve.
A környezeti feltételektől és a használat gyakoriságától függően évekig használható.
Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a palackon és a záron nem láthatók-e elhasználódás vagy rongálódás jelei. Amennyiben rongálódást észlel, cserélje le a melegvizes palackot egy újra – javasoljuk azonban, hogy legkésőbb 5 év után cserélje le a terméket.
A terméket kidobhatja a háztartási hulladékba.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.hu
2018-05

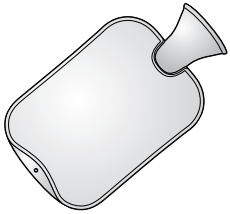
A termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EGK irányelvnek.

REF 367 013 / Állapot: 2018-05

tr KULLANIM TALİMATI

Değerli Müşterimiz!

Sizin için burada bazı önemli bilgiler hazırladık. Uzun süreli bir kullanım için ürünü kullanmadan önce bu bilgileri dikkatlice okuyun ve sonra keyifle kullanmaya başlayın. Gerektiğinde tekrar okumak üzere bu kılavuzu saklayın. Bu ürünü başkasına verdiğinizde bu kullanım kılavuzunu da beraberinde verin.



Tchibo Ekibiniz

Amaca uygun kullanım

Sıcak su torbasına sıcak su doldurulur ve ürün suyun sıcaklığını insan vücuduna aktarır.

Kullanım

Sıcak su torbası, ısıl terapinin faydalı olduğu ağrılarda, ağrının azalmasını sağlar.
Sıcak su torbası şu durumlarda kullanılabilir:

... Karın ağrısında (sindirim sorunları, adet sancıları gibi ağrılarda kullanılır; apandis vb. gibi iltihaplanmalarda **kullanılamaz**),
... Kas ağrılarında (örn. „kas tutulması“),
... Kas gerilmelerinde,
... Kan dolaşımı sorunları nedeniyle oluşan soğuk eller ve ayaklar için yardımcı olur.

Sıcak su torbası şu durumlarda **kullanılamaz**:

... İltihaplanmalarda,
... Kan dolaşımı sorunlarında,
... Ateşli hastalıklarda,
... azalmış sinir duyarlılığı / sıcaklığı hisseden sinirlerin zarar görmesi,
... derinin büyük oranda zarar görmesi ya da deri hastalığı,
... kronik venöz yetersizlik.

Derinin belirli bir bölgesinde sürekli olarak kullanıldığı zaman Erythema ab igne deri hastalığı oluşabilir. Bu hastalık, ısı tedavisinin bitmesiyle kendi kendine iyileşir.

Sıcak su torbası sadece amacına uygun olarak kullanılmalıdır.

Kendi güvenliğiniz için

Isıyı tam olarak hissedemeyen bir kişi ürünü kullanmamalıdır. Küçük çocuklar ısıya daha fazla tepki verirler. Diyabet gibi belirli rahatsızlıklar, sıcaklığı hissetmede bazı sorunlar ortaya çıkarır. Engelli veya hasta kişiler çok sıcak hissettiklerinde bunu ifade edemeyebilirler.
Bu yüzden ürünü yardıma muhtaç olanlarda, hastalarda, sıcaklık duyarlılığı olmayan insanlarda, ayrıca 3 yaş altı çocuklarda kullanmayın, çünkü 36 ay altı çocuklar çok daha hassas deriye sahiptir. Isıl terapi, iltihaplanmalarda da uygulanmamalıdır.
Emin olmadığınız durumlarda doktorunuza ya da eczacınıza danışın!

Cilt yanıkları oluşmasını engellemek için kullanım öncesi sıcaklık, elin tersiyle test edilmelidir.
Dikkat: Hassas ciltlerde, 42° C'den yüksek olan sıcaklıklarda bile yanmalar meydana gelebilir.

Su doldurma

- **Sıcak su doldurun** fakat **asla kaynayan su doldurmayın**.
- Sıcak su torbasını en fazla 2/3 oranında doldurun.
- Sıcak su torbasına su doldurmak için onu dik bir şekilde şişe boynundan tutun. Sıcak su sıçramalarını önlemek için suyu, şişeye yavaşça doldurun.
- Sıcak su torbasını aşırı doldurmayın, aksi takdirde torba patlayabilir.
- Sıcak su torbası içerisindeki havayı boşaltmak için sıcak su torbası girişinde su görülene kadar

torbayı yavaşça düz bir zemine eğin. **Yanmamak için çok dikkatli olun!**

- Eğer evinizdeki sıcak su musluğundan yakl. +60 °C sıcak su akıyorsa, bunun torbanın kullanım ömrünü etkilememesi için doğrudan musluktan su doldurmayın.
- Sıcak su torbasının sızıntı yapmaması için kapağını çevirerek sıkıca kapatın. Bunun için asla herhangi bir alet kullanmayın, elle çevirmeniz yeterli olacaktır! Sadece orijinal kapağını kullanın.
- Kullanmadan önce daima sıcak su torbasının sızdırmadığından, sıkıca kapatıldığından ve huninin boş olduğundan emin olun.

Kullanım

UYARI! Sıcak su torbası yanıklara sebep olabilir. Cildinize, uzun süreli ve doğrudan temas etmesini önleyin.

Sıcak su torbasını sadece kılıfıyla birlikte veya giysilerinizin üzerinde kullanın. 42 °C'den yüksek olan sıcaklıklarda hassas ciltte yanmalar meydana gelebileceğini unutmayın! Su torbasını asla yastık olarak kullanmayın. Su torbasının üzerinede oturmayın. Sıcak su torbasını asla fırında, ızgarada veya mikrodalgada ısıtmayın! Tuz, eterik yağ gibi ilave maddeler kullanmayın.

Saklama ve Bakım

- Sıcak su torbasını kullandıktan sonra tamamen boşaltın.
- Sıcak su torbasını serin, kuru ve karanlık bir yerde muhafaza edin. Sıcak su torbasını doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Sıcak su torbasının üzerine herhangi bir eşya koymayın. Sıcak su torbasının sıcak yüzeylere, ateşe, asitlere, yağ ve greslere vb. şeylere temas etmesini önleyin. Sıcak su torbasının keskin kenarlı ve sivri cisimlere temas etmesini engelleyin, çünkü bunlar ürüne hasar verebilirler.
- Sıcak su torbası akan suyun altında temizleme gereçleri kullanmadan temizlenebilir.
- Kılıf, çamaşır makinesinde yıkanabilir. Kılıf içerisine dikilmiş olan etiketteki bakım önerilerini dikkate alın. Kılıfı yıkadıktan sonra çekerek yeniden şekil verin ve tekrar kullanmadan önce tamamen kurumaya bırakın.

İpucu

Sıcak su torbası kapağında ve kenarında birer delik mevcuttur. Bu delikler kapağın kaybolmaması için sıcak su torbasına sabitlemek amacıyla kullanılabilirler.

Dayanıklılık

Sıcak su torbası (her malzemede olduğu gibi) doğal bir aşınmaya tabidir.
Çevre koşullarına ve kullanım sıklığına bağlı olarak yıllarca dayanıklılığını korur.
Torbayı ve kapağı her kullanımdan önce aşınmaya ve hasarlara karşı kontrol edin.
Eğer bir hasar tespit ettiyseniz, sıcak su torbasını değiştirin – tavsiye ettiğimiz değiştirme süresi en fazla 5 yıldır. Ürün evsel atıklarla birlikte imha edilebilir.

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.com.tr
2018-05

Ürün, medikal ürünler ile ilgili 93/42/EEC yönetmeliği uyarıncadır.

REF 367 013 / Durum: 2018-05

Artikelnummer | Product number | Référence | Codice articolo
Číslo výrobku | Numer artykułu | Cikkszám | Ürün numarası :
367 013

Made exclusively for:
Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany
www.tchibo.de • www.tchibo.ch • www.tchibo.cz
www.tchibo.pl • www.tchibo.sk • www.tchibo.hu • www.tchibo.com.tr